

CORDAID

REPORTING PROTOCOL FOR INTERNATIONAL PROJECTS

Within two months after completion of the project, a narrative and financial final report is required.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 PROJECT DATA

Project number

111618

Project title:

PROYECTO YAHUARCACA FASE II - Conocimiento tradicional ecológico de comunidades indígenas de las riberas, en la región del trapecio amazónico como base para el bienestar social, la conservación y sostenibilidad. Colombia.

Name of the contact person in the Netherlands:

Kees van Vliet

Telephone number:

015 3808260

E-mail address:

info@stichtingmandioca.org, info@fundaciongrupoproa.org, vliet.van.ka@gmail.com, kmiperez@gmail.com

2 NARRATIVE REPORT

2.1 BACKGROUND INFORMATION AND PROBLEM ANALYSIS

Describe the socio-economic, political and cultural context during project period. Include an analysis of the choices for selecting this project and this specific target group:

El proyecto Yahuaraca, enfoca sus esfuerzos en retomar el Conocimiento tradicional ecológico de comunidades indígenas Tikuna, kokama y Yagua de las riberas del Río Amazonas, en la región del trapecio amazónico colombiano, como base para mejorar el bienestar social, promover la conservación y la sostenibilidad del paisaje, sus lagos y bosques inundables asociados.

Estas ideas nacen de los propios pobladores que consideran que la pérdida de conocimiento local es una de las razones por las que el territorio y el cuerpo físico empiezan a perder su bienestar, además de la dificultad de implementación de acuerdos de pesca, desarrollar una actividad turística con los jóvenes de las comunidades y diseñar un modelo de educación propio.

Sus comentarios sumados a los informes regionales que consideran que existe un cambio acelerado del uso de la tierra, presión a los recursos pesqueros y forestales (maderables y no maderables) que impactan la calidad de servicios ecosistémicos, pérdida de identidad cultural, de saberes y prácticas tradicionales por jóvenes y en su articulación a la educación formal e informal. Además con cifras de seguridad alimentaria que indican que el 31% de los niños tienen riesgo de bajo peso, más del 30% en algún nivel de desnutrición o sobrepeso y con un porcentaje similar en riesgo de talla baja. Y finalmente con grandes dificultades por la desarticulación de las políticas locales, con los planes departamentales y

nacionales, y de los planes estratégicos de instituciones involucradas como SINCHI, CORPOAMAZONIA, IMANI, entre otras, concluyendo que los municipios de Leticia y Puerto Nariño están en un estado crítico, por sus dificultades institucionales internas para dar respuesta a las demandas locales y mejorar la calidad de vida.

A pesar de estas serias dificultades los sistemas lagunares del trapecio amazónico como los Yahuaraca en el municipio de Leticia y Tarapoto en el municipio de Puerto Nariño aún soportan más de 2000 habitantes cada uno, son aún territorios verdes, abundantes y sagrados para la cosmovisión en las diferentes etnias.

En base a estas problemáticas y la visualización de oportunidades de cambio positivo, el grupo de gestores locales en representación de pobladores de 9 comunidades (mayormente poblado por las Tikuna) y un equipo asesor inicio con la reivindicación y recuperación del uso de conocimiento tradicional ecológico en diferentes ámbitos, con el ánimo de proyectar las capacidades de este conocimiento.

Conocimiento considerado pertinente, por su detalle en manejo y uso del paisaje y de la biodiversidad, como en la producción de alimentos en agricultura y pesca, detallando relaciones ecológicas complejas y reconociendo los tiempos para el uso y no uso. Así mismo conocimiento que promueve relaciones armónicas entre los ciclos del cuerpo y mente de los seres humanos con los de la naturaleza; aportando a mediano y largo plazo a la mejoría del bienestar social. Aún las políticas locales si no tuvieran las dificultades antes mencionadas, continúan con modelos de las regiones andinas de Colombia, y aún están muy lejos de políticas contextualizadas. Por esto mismo el fortalecimiento de los grupos indígenas son un gran reto, ya que de acuerdo a la constitución colombiana, ellos tienen derecho al interior de sus territorios de definir las formas de manejo y uso, sistemas educativos y de salud, entre muchos otros.

Por lo tanto, este proyecto considera que a través de conocimientos locales del territorio, de su complejidad y detalle podrán ayudar a superar problemáticas en seguridad alimentaria, conservación de la biodiversidad y preservación de conocimientos locales y de prácticas culturales. Por esto mismo de manera práctica se decidió con las comunidades iniciar con el fortalecimiento de tal a través del fortalecimiento del conocimiento a través de la recopilación y la promoción de relaciones familiares entre ancianos y jóvenes, enseñanza en las escuelas con la institución educativa indígena con 900 estudiantes, el ecoturismo comunitario con la asociación intercomunitaria PAINÜ con más de 20 familias de tres comunidades y en recomendaciones a instituciones que desarrollen los planes de manejo.

Este proyecto contribuye a políticas regionales como los lineamientos para la región Amazorinoquía del plan nacional de desarrollo:

a)Crecimiento sostenible: Preservación y aprovechamiento sostenible del ecosistema amazónico, regulación y control de la frontera agrícola, investigación e innovación para aprovechar económicamente la biodiversidad, y el conocimiento y prácticas culturales-étnicas.

b)Desarrollo social e integral de igualdad de oportunidades: Generación de capacidades para el desarrollo y el etnodesarrollo, a través del fortalecimiento del capital humano y social.

c)Institucionalidad y buen gobierno: Implementación de una estrategia de fortalecimiento institucional y social diferenciada y adecuada para la administración de un territorio extenso, disperso, étnico y en consolidación territorial.

Así mismo como en los planes de vida indígenas, se resalta la necesidad de recoger conocimientos de los abuelos sabedores, desarrollar un modelo pedagógico propio y propiciar actividades en el marco de la cosmovisión propia que cultiven el pensamiento, el territorio y el cuerpo.

Reivindicando el conocimiento tradicional ecológico en la toma de decisiones, no quiere decir que va en contra del conocimiento generado en las últimas décadas por la academia u otras instituciones, por esto mismo se determinó que era importante aliar estos dos conocimientos de forma fiel al pensamiento local, en pro del bienestar del territorio y de los pobladores.

“Nuestro pensamiento es integral, porque todo lo articula el territorio. Los recursos naturales son todos los elementos y especies que constituyen un territorio; nosotros no somos dueños de los recursos naturales somos partes de ellos con la diferencia que tenemos la misión de darle buen uso para que la vida perdure. El mal uso de los recursos es la causa principal de los problemas y enfermedades que aquejan a toda la humanidad”- Mandato cumbre de ancianos. 2008

2.2 ACTIVITIES IN PROJECT

Describe the activities that were implemented, including the time of implementation in project phase:

OBJETIVO 1. Describir y hacer accesibles conocimientos tradicionales ecológicos-culturales y científicos del paisaje ribereño y humedales amazónicos.

1. ACTIVIDADES

1.1.1. Determinar especies relevantes a caracterizar -vegetación 35, peces 30, mamíferos 17, reptiles 13, y aves 30- (nov-

dic. 2014).

1.1.2. Indagar y verificar información descriptiva de cada especie a través de entrevistas y salidas de campo con conocedores en Zona I y Zona II e información secundaria (dic. 2014-jun 2015).

1.1.3. Registrar fotográficamente cada especie en salidas de campo e internet (dic. 2014-ago 2015).

1.1.4. Consolidar y depurar información para el desarrollo de fichas de biodiversidad (mayo-jul 2015).

1.1.5. Determinar diseño de publicación e iniciar la diagramación de "Guía de campo y referencia" (jul-ago. 2015).

1.1.6. Imprimir 20 ejemplares preliminares de guía de campo y referencia (ago. 2015).

1.2.1. Determinar temas y capítulos de Conocimiento tradicional ecológico-CTE del paisaje ribereño del Río Amazonas (nov 2015).

1.2.2. Concertar con los pobladores temas prioritarios y toma de información. (dic. 2014-feb 2015).

1.2.3. Recopilar CTE y conocimiento académico de fuentes secundarias (mar-mayo 2015).

1.2.4. Consolidar y redactar 5 capítulos (abr-ago. 2015).

1.2.5. Determinar diseño y diagramación de los capítulos y otros elementos del libro (ago.-sep. 2015)

1.2.6. Imprimir 20 ejemplares preliminares del libro "Torü Naanechiga Arü Kua – Conociendo Mi Territorio" (sep. 2015).

1.3.1. Consolidar información cartográfica participativa y desarrollar mapas de la zona Yahuaraca (feb-mayo 2015).

1.4.1. Filmar conocimientos tradicionales ecológicos y culturales de los lagos y bosques inundables Yahuaraca a través de 5 salidas de campo (mar-abr 2015).

1.4.2. Montar el video, traducir y subtitar narraciones (abr 2015).

OBJETIVO 2. Fortalecer la capacidad regional de gestión del CTE y científico de humedales amazónicos para la integración y gestión de la adecuada del desarrollo regional.

2. ACTIVIDADES – OBJETIVO 2

2.1.1. Socializar primera fase y concertar plan de trabajo con líderes y pobladores de las 9 comunidades, AZCAITA, Institución Educativa (IE) indígena Francisco José de Caldas, Tropenbos International Colombia, UNAL Sede-Amazonía (nov-dic. 2014).

2.1.2. Reafirmar el acuerdo de confidencialidad y trabajo cooperativo con AZCAITA (ene 2015).

2.1.3. Socializar y entregar resultados y productos finales a los colegios, PAINU, líderes y pobladores de las 9 comunidades, AZCAITA, IE Francisco José de Caldas, ATICOYA (sep.-oct 2015).

2.1.4. Participar en 1 mesa redonda de entidades gubernamentales y no-gubernamentales (sep. 2015).

2.1.5. Presentar resultados y productos en el encuentro Tikuna (Colombia y Perú) Patrimonio Cultural Material e Inmaterial (ago. 2015, nov 2015).

2.1.6. Intercambiar conocimientos a través 2 salidas de campo entre guías de Pain y profesores y estudiantes de biología y Limnología (nov 2014).

2.1.7. Intercambio de conocimientos a través de 6 salidas de campo entre guías, profesores del colegio San Fernando y equipo de trabajo (mayo 2015).

2.1.8. Organizar 2 conversatorios con ancianos de las comunidades de AZCAITA, profesores del IE Francisco José de Caldas y familias para destacar ¿Cómo se enseña y se aprende tradicionalmente en un ámbito cotidiano indígena? (ene-feb 2015).

2.1.9. Desarrollar un Modelo Pedagógico Propio a través de los insumos de la actividad 2.2.2. (feb 2015)

2.1.10. Capacitar y asesorar 5 profesores del colegio San Fernando en la comunidad San Sebastián de los Lagos en el diseño y planificación del Pilotaje (mar-abr 2015).

2.1.11. Presentar Modelo Pedagógico Propio y el Diseño y Planificación del Pilotaje EXPLORANDO Y VIVENCIANDO MI TERRITORIO LOS LAGOS YAHUARCACA a AZCAITA y IE Francisco José de Caldas (abr 2015).

2.1.12. Ejecutar el Pilotaje educativo EXPLORANDO Y VIVENCIANDO MI TERRITORIO LOS LAGOS YAHUARCACA en la sede primaria de una sede indígena. (abr-jun 2015).

2.1.13. Desarrollar el taller CARTOGRAFÍA EN EL AMBIENTE ESCOLAR con profesores del IE Francisco José de Caldas (mayo 2015).

2.1.14. Desarrollar una actividad de compartir resultados con otros docentes a través de un micro-pilotaje con los profesores del IE Francisco José de Caldas (sep. 2015).

2.1.15. Socializar productos por los gestores locales en las 9 comunidades indígenas participantes.

OBJETIVO 3. Fortalecer capacidades de la Asociación intercomunitarias PAINU en gestión administrativa y social.

3. ACTIVIDADES – OBJETIVO 3

3.1.1. Acompañar y asesorar la asociación en gestión comunitaria, constitucional, legal, financiera y de comunicación (Nov 2014-Nov 2015).

3.1.2. Establecer tarifas de los servicios y crear material de marketing en conjunto con la mesa directiva (nov 2014-jul 2015).

3.1.3. Capacitar y asesorar miembros de la mesa directiva en la gestión y administración de las finanzas y comunicación (nov 2014-oct 2015).

3.1.4. Asesorar en preparación, ejecución y concluir actividades y recorridos turísticos y educativos (nov 2014- oct 2015).

2.3 PROJECT RESULTS

Intended goals in the project plan:

OBJETIVO GENERAL. Contribuir al bienestar social, conservación y efectivo manejo del territorio de dos sistemas de humedales amazónicos con la integración de Conocimiento tradicional ecológico indígena y conocimiento científico, a través de un modelo contexto-céntrico y de concertación.

Para cumplir con al objetivo se proponen tres objetivos que se desarrollan a lo largo de la ejecución del proyecto, estos son:

1. OBJETIVO 1. Describir y hacer accesible conocimientos tradicionales ecológicos-culturales y científicos del paisaje ribereño, lagos y bosques humedales asociados.
2. OBJETIVO 2. Fortalecer la capacidad regional de gestión del CTE y científico de humedales amazónicos para la integración y gestión adecuada del desarrollo regional.
3. OBJETIVO 3. Fortalecer capacidades de la Asociación intercomunitarias PAINU en gestión administrativa y social.

Así se cumplirá la meta de aportar a tres procesos de gran importancia: El modelo de educación propia, fortalecimiento local de uso de CTEI y generación de recomendaciones para instituciones locales.

Describe the achieved project results as specifically (quantitatively) as possible:

1. OBJETIVO 1. Describir y hacer accesible conocimientos tradicionales ecológicos-culturales y científicos del paisaje ribereño, lagos y bosques humedales asociados.

1.1. RESULTADO Y PRODUCTO 1. Guía de campo y referencia – Conocimientos tradicionales ecológicos indígenas y académicos de biodiversidad.

Versión Preliminar digital y 20 ejemplares en físico. Contiene fotografías y descripciones de 111 especies de flora y fauna asociadas a los humedales amazónicos del sur del Trapecio Amazónico. Contenido aportado por conocedores de los Lagos Yahuaraca y Tarapoto. (40 árboles y palmas, 30 peces, 17 mamíferos, 13 reptiles, 30 aves.)

Conocimiento proveniente de pobladores Tikuna, Kokama y Yagua. Los nombres de cada una de las especies están en idioma Tikuna, español y nombre científico. Además contenido descriptivo de hábitat, reproducción, relaciones ecológicas y prácticas, uso y manejo.

La selección de estas especies inicia con la selección de árboles que aportan a través de los frutos, hojas, raíces y cortezas alimento a los peces que son más consumidos por los pobladores, a esta lista de árboles se sumaron los que producen peces de acuerdo a la mitología Tikuna y que se encuentran ubicados en los nacimientos de las quebradas; las aves son las que representan a los grupos familiares Tikuna y que son indicadores de tiempos ecológicos en los lagos; en cuanto a mamíferos y reptiles fueron seleccionados por los conocedores locales como recordatorio de su relevancia en el territorio, ya que estos dos grupos son los más afectados por la cacería y cambio de uso de la tierra.

La actividad de mayor complejidad fue la determinación de información relevante, para así iniciar el trabajo de campo y participativo con las familias, además de complementar y comparar tal información con referencias secundarias de conocimiento tradicional y de desarrollo académico.

Este producto ha sido entregado a nueve-9- comunidades indígenas Tikuna, tres -3- a la asociación PAINÜ, uno -1- a la asociación ATICOYA, uno -1- a la asociación AZCAITA, dos -2- a gestores locales y tres -3- a la IE Francisco José de Caldas.

1.2. PRODUCTO 2. Torü Naanechiga Arü Kua – Conociendo Mi Territorio (sep. 2015).

Un libro en cuál se describe en lenguaje común (no científico) conocimientos tradicionales y académicos acerca de temas que dan una primera vista de los lagos Yahuaraca y Tarapoto su importancia como sistemas sociales y ecológicos de las riberas del río Amazonas. En este documento se revela como los pobladores conocen en detalle el territorio y su historia. Desde el año 2013 a través del grupo de gestores locales y los conocedores, se pensó y determino los temas claves. Así nació el libro que en la actualidad contiene la historia de poblamiento de las familias Tikuna, Kokama y Yagua, la formación de los lagos y bosques de las riberas del Río Amazonas, el calendario ecológico y de vida en el territorio, y las practicas, uso y manejo.

A continuación presentamos los capítulos y su descripción:

1. Origen y contexto. Recopilación de documentos ya escritos en la región acerca del poblamiento en la región del trapecio amazónico por comunidades indígenas Tikuna.
2. Formación del paisaje del bosque inundable. Documentación por gestores locales y revisión de otros documentos de conocimiento tradicional ecológico indígena y recopilación de documentación científica de la formación de los sistemas lagunares en el trapecio amazónico.
3. Servicios ecosistémicos y calendario ecológico. En este se documenta desde la perspectiva local de las dos estaciones bajo la perspectiva de descripción del paisaje y su uso y manejo.
4. Prácticas, uso y manejo. Se desarrolla a través de la descripción de las prácticas de pesca, cacería y agricultura de hace unas décadas y las actuales.
5. Salud y nutrición. Conocimiento y fundamentos de nutrición y salud para las poblaciones locales en comparación con las nociones occidentales de salud.

Este producto ha sido entregado a nueve-9- comunidades indígenas Tikuna, tres -3- a la asociación PAINÜ, uno -1- a la asociación ATICOYA, uno -1- a la asociación AZCAITA, dos -2- a gestores locales y tres -3- a la IE Francisco José de Caldas.

1.3. PRODUCTO 3. Cartografía y Paisaje

El desarrollo de mapas, es de suma importancia por la proyección espacial del territorio, de sus transformaciones y podría ser el puente de comunicación más eficiente con los entes territoriales como corpoamazonia y las secretarías del municipio y de la gobernación, ya que los mapas evidencian el uso y manejo actual de estos territorios. Estos mapas se desarrollaron en base al trabajo de los ancianos de las comunidades de San Sebastián y el Castañal. A partir de este conocimiento, que había sido consignado a través de cartografía social, se hizo el ejercicio de georreferenciación y actualización y ajuste de mapa de 2015. A continuación presentamos los mapas desarrollados:

1. Mapa sistema lagunar. Ubicación 22 lagos identificados por conocedores locales.
2. Mapa cobertura y uso del sistema lagunar Yahuaraca. Uso actual e identificación de coberturas en el sistema lagunar Yahuaraca.
3. Mapa cobertura y uso del sistema lagunar Yahuaraca con numeración. Además de cobertura y uso se identifican los lagos existentes en el sistema.
4. Mapa formación del paisaje. Se identifican las formaciones del paisaje principales en los últimos 100 años.
5. Mapa periodo 1900 – 1930. Coberturas y usos del sistema lagunar Yahuaraca en tal periodo.
6. Mapa periodo 1930 – 1980. Coberturas y usos del sistema lagunar Yahuaraca en tal periodo.
7. Mapa periodo 1980 – 2000. Coberturas y usos del sistema lagunar Yahuaraca en tal periodo.
8. Mapa básico PAINÜ. Ubicación del sistema lagunar Yahuaraca y zonas de interés.
9. Mapa básico con rutas PAINÜ. Identificación de tres rutas de recorridos experiencias de la asociación de turismo comunitario.

Esta información fue recibida por el profesor Abel Santos de su trabajo en 2010 con los ancianos de las comunidades ya mencionadas. Permite construir el análisis del paisaje, y consolidar un mapa de coberturas por periodos desde 1900, hasta el 2000, seguido por la actualización del mapa de coberturas y uso de 2015 con información de campo. En la etapa de campo o diagnóstico de las coberturas se hizo una caracterización específica posicionando geográficamente tales observaciones con la descripción de factores físicos como vegetación, fauna y actividades humanas. Esta información se complementó con conversatorios en grupos de dialogo de las comunidades vecinas. En la etapa final de procesamiento se analizó tal información con documentos de investigación desarrollados en la región.

Estos mapas serán entregados por CORPOAMAZONIA, en la actualidad ya está siendo usada esta información por la secretaría municipal de turismo de Leticia y por la Universidad Nacional de Colombia en sus proyectos de apoyo a las comunidades.

1.4. Video – Explorando y vivenciando mi territorio los lagos Yahuaraca.

Un video diseñado para docentes e intérpretes de la asociación PAINÜ, con una duración de 24 min en el cual Ángel Fernández (gestor local) muestra y explica sobre los lagos y bosques inundables de Yahuaraca, a través del recorrido por la quebrada Yahuaraca, explicando con detalle algunos árboles que aportan alimento a los peces, aves y mamíferos de esta zona, así mismo mostrando los diversos espacios y prácticas de pesca tradicional. Este video es relatado en idioma Tikuna, por ser la lengua indígena más hablada en la región, con subtítulos en español.

Este video se usó efectivamente en el desarrollo del pilotaje de educación en la sede San Fernando primaria en la etapa de reflexión del conocimiento, en el cual los estudiantes sin salir del aula reafirmaban conocimientos de los lagos Yahuaraca con la guía de sus docentes.

Este video ha sido entregado a nueve-9- comunidades indígenas Tikuna, a la asociación PAINÜ, asociación ATICOYA, asociación AZCAITA, gestores locales y a la IE Francisco José de Caldas. Especialmente fue entregado a docentes de

cada una de las escuelas, y a los niños que tienen Tablet donada por el gobierno.

Así mismo se ha compartido en eventos en la Universidad Nacional como el encuentro Tikuna y en socializaciones del proyecto.

2. OBJETIVO 2. Fortalecer la capacidad regional de gestión del CTE y científico de humedales amazónicos para la integración y gestión adecuada del desarrollo regional.

2.1.Resultado – Alianzas con entidades locales indígenas y gubernamentales.

El fortalecimiento es una de las tareas cruciales para llevar a cabo el cumplimiento de los objetivos, este depende de la motivación, el compromiso y la participación de todos los interesados. A través de encuentros y constante comunicación se generaron alianzas y buenas relaciones con diferentes grupo de actores locales, entre ellos las asociaciones indígenas, la institución educativa francisco José de Caldas, cabildos indígenas, pobladores, instituciones del gobierno como la Universidad Nacional de Colombia y Corpoamazonia.

Con las asociaciones indígenas AZCAITA y ATICOYA: asociaciones indígenas de la ZONA I y ZONA II respectivamente, en la FASE I, que trabajaban conjuntamente en la segunda etapa del modelo de educación propia, para la tercera etapa de tal proceso, estas asociaciones se independizaron por razones políticas. Por esto, se continuó exclusivamente y de manera exitosa las relaciones con la asociación AZCAITA que ha permanecido en el desarrollo de las siguientes etapas.

La INSTITUCIÓN EDUCATIVA INDIGENA FRANCISCO JOSE DE CALDAS que tiene 4 sedes de primaria y secundaria con aproximadamente 900 estudiantes inicio con la administración indígena en el año 2015, a través de esta institución se reivindicó en la región el derecho de los pueblos indígenas por la educación propia, y por la que las organizaciones indígenas que han peleado por los últimos 20 años ante el gobierno. Esta institución con tan poco recorrido representa el interés de cientos de pobladores indígenas y están comprometidos en desarrollar un camino que integre los intereses culturales, sociales y ambientales de la región, este siendo un gran reto a través de sus docentes y administrativos que han demostrado su interés en el proceso de fortalecimiento de la articulación del conocimiento tradicional ecológico en la escuela, y en el desarrollo del Pilotaje (PIAC-Proyecto de Investigación de Aula Comunitaria).

Con las instituciones del gobierno como la Universidad Nacional, se obtuvo un convenio de trabajo cooperativo por el proyecto Yahuaraca, aportando con infraestructura y tecnología, así mismo con fondos de la convocatoria de "Innovación social" y aporte técnico que permitieron fortalecer significativamente el equipo de trabajo. Este aporte está directamente relacionado con el grupo de investigación Limnología amazónica bajo el liderazgo del docente Santiago R. Duque Escobar que ha trabajado en las últimas décadas en la generación de información sobre los sistemas de humedales del trapezio amazónico, así mismo con la convicción del trabajo cooperativo de las comunidades indígenas locales.

A través de los convenios con la universidad Nacional el proyecto se acercó nuevamente a CORPOAMAZONIA para compartir los resultados de la segunda fase que permitieron enriquecer el nuevo convenio de investigación con la universidad para el apoyo de los planes de manejo locales.

ANTECEDENTES:

Desde el año 2012 las asociaciones AZCAITA y ATICOYA han desarrollado los siguientes productos en la construcción del modelo de educación propia.

- Ruta metodológica para formulación del plan educativo para los pueblos indígenas Tikuna, Yagua, Kokama, Uitoto, Murui, Yukuna, Miraña y Ocaina
- Diagnóstico de la educación en el amazonas trabajo de campo para la formulación del proyecto del plan educativo.
- Plan educativo para los pueblos indígenas Tikuna, Yagua, Kokama, Uitoto, Murui, Yucuna, Miraña y Ocaina y ajustes de sus proyectos educativos comunitarios.
- Experiencias de aprendizajes que sustenten el modelo educativo propio.
- Modelo pedagógico indígena propio e intercultural.

El proyecto Yahuaraca fortaleció en su primera fase a los productos concernientes en la construcción de experiencias de aprendizaje y el primer boceto del modelo pedagógico indígena propio e intercultural.

De allí se tomó la decisión estratégica consultada y concertada con las asociaciones y comunidades del sistema lagunar Yahuaraca de consolidar modelo pedagógico propio a través de una experiencia piloto en una de las sedes de la nueva administración de la Institución educativa Indígena Francisco José de Caldas.

2.2. Resultado y producto 1. Modelo pedagógico propio. Fecha: enero y febrero

Participantes. 61 personas entre abuelos, abuelas, padres de familias y niños, docentes y administrativos de institución educativa indígena Francisco José de Caldas, cabildos y AZCAITA.

A través de 2 conversatorios de educación propia y conocimientos del territorio, que se desarrollaron en el mes de enero en la comunidad de San Antonio y San Sebastián con la participación de 7 comunidades. Se concluyó bajo una metodología participativa y pedagógica los momentos de aprendizaje y enseñanza, para así lograr la identificación de los momentos pedagógicos propios:

1. Construcción corporal
2. Conocimiento oral.
3. Practica vivencial.
4. Afirmación del conocimiento.
5. Realimentación.
6. Aceptación.

2.3. Resultado y Producto 2. Planificación de la experiencia piloto. Fecha: Febrero a Marzo de 2015

Participantes. 5 docentes de la sede San Fernando y 2 gestores locales de Educación Propia.

Con el modelo pedagógico propio identificado, se inicia la planificación del caso piloto de integración de conocimientos del territorio en la escuela primaria. Se programaron tres jornadas de trabajo semanal para la construcción del plan. Con aproximadamente 24 encuentros formales y varios informales.

El asesoramiento consistió en:

- Diseño de experiencia piloto bajo el modelo pedagógico propio
- Integración de estándares básicos de competencia del ministerio de educación nacional.
- Integración efectiva del eje temático de los Lagos Yahuaraca en las diferentes áreas de conocimiento.
- Desarrollo bajo los momentos pedagógicos del modelo pedagógico propio.
- Integración de la comunidad.

2.4. Resultado y Producto 3. Pilotaje.

Eje temático: Explorando y vivenciado mi territorio, los Lagos Yahuaraca.

Fechas: Abril 27 a Junio 12

Participantes: 110 estudiantes de los grados 0, 1, 2, 3, 4 y 5 de primaria, 5 docentes, comunidades San Sebastián y El Castañal. Institución educativa indígena Francisco José de Caldas. Sede San Fernando. Comunidad San Sebastián

Con el modelo pedagógico propio identificado y el plan desarrollado, se inicia con el caso piloto a lo largo de 2 meses, donde se aplican de manera sistemática los seis momentos pedagógicos propios a través del eje temático del sistema lagunar Yahuaraca, y siguiendo los lineamientos a nivel nacional.

SESIÓN INICIAL. Conocimientos previos: Abril 27

SESIÓN 1. Conocimiento oral: Abril 29 a Mayo 1. Con participación de 6 abuelos de las comunidades de San Sebastián y El Castañal que en tres espacios diferentes de la comunidad y relataron conocimientos de la historia de poblamiento e importancia de los Lagos.

SESIÓN 2. Practica vivencial. Mayo 4 a Mayo 8. A través de la asociación intercomunitaria PAINU y conocedores locales los niños visitaron los lagos y desarrollaron actividades de acuerdo a las áreas de cada uno de los grados.

SESIÓN 3. Afirmación de conocimientos. Mayo 11 a 15. Esta consistió en desarrollar actividades en aulas de clase de acuerdo a los conocimientos adquiridos en la sesión anterior.

SESIÓN 4. Realimentación. Mayo 18 a Mayo 30. Esta fase consiste en la evaluación y corrección de competencias escogidas en cada una de las áreas, esta es de vital importancia para el proceso de aprendizaje de los estudiantes.

SESIÓN 5. Aceptación. Junio 12. Esta consistió en hacer una actividad de exposición comunitaria con las comunidades de San Sebastián y Castañal, donde participaron familias de los estudiantes de la escuela.

2.5. Profesores del IE Francisco José de Caldas capacitados y asesorados.

Los 5 profesores de la escuela San Fernando y 2 gestores locales fueron capacitados a través de la planificación y ejecución del Pilotaje (ver punto anterior), a través de salidas de campo acerca de temas de territorio, con la compañía de conocedores locales e integrantes del grupo de investigación de Limnología amazónica.

Aparte, se desarrollaron 2 talleres para los otros profesores del IE Francisco José de Caldas en cuáles se capacitó y mostró brevemente cómo: 1) se puede usar cartografía social y digital en las clases de aula; y 2) integrar conocimientos locales en las clases a través del Modelo Pedagógico Propio que fue desarrollado para su colegio y AZCAITA.

3. OBJETIVO 3. Fortalecer capacidades de la Asociación intercomunitarias PAINU en gestión administrativa y social.

3.1. RESULTADOS

El fortalecimiento de las capacidades de PAINÜ se hizo de manera transversal, y bajo la continua autoevaluación con el grupo directivo, que permitió definir las necesidades reales bajo la evolución de la organización, en términos generales se hace un acompañamiento continuo en capacitación-organización, desarrollo de experiencias y desarrollo comunitario.

CAPACITACIÓN Y ORGANIZACIÓN

- a) Reconocimiento del territorio y evaluación a 2015 de potencialidades.
- b) Reuniones relacionadas con asuntos internos, constitucionales y fiscales.
- c) Acompañamiento en temas de constitución y de impuestos legales
- d) Formación y acompañamiento en contabilidad y administración básica.
- e) Formación básica en marketing.
- f) Reuniones relacionadas con procesos de liderazgo y de gestión interna.
- g) Formulación de estrategias sobre la aceptación y de apoyo comunitario.

EXPERIENCIA

- a) Entre 300 y 400 visitantes en promedio año 2014 y 2015, con extranjeros, nacionales e instituciones educativas.
- b) Participación de más de 50 familias de las comunidades.
- c) En diciembre 2013 un artículo fue publicado en el periódico Notimani, el Instituto Amazónico de Investigaciones (IMANI) parte de la UNAL.
- d) En febrero de 2014 un artículo fue publicado en el periódico UNAL que es distribuido en la edición del domingo de uno de los periódicos más conocidos de Colombia El Tiempo.
- e) El 8 de abril de este año grabaciones se realizaron con Painü y el 29 de abril se difundió a nivel nacional al medio día y las noticias de las 20:00.
- f) Participación en el día Nacional del Turismo 2015 en Leticia y en la Feria Anato 2015 en Bogotá y en Popayán
- g) Participación en el Congreso Nacional de Áreas Protegidas 2014 en Colombia en el Foro Eco destinos.
- h) Participación en actividades de reforestación promovidas por CORPOAMAZONIA.
- i) Participación en el programa de CORPOAMAZONIA – Negocios Verdes y Biocomercio

DESARROLLO COMUNITARIO.

- a) Beneficios económicos para el desarrollo de actividades comunitarias y participación de jóvenes.
- b) Líderes en educación propia y ambiental del sistema lagunar Yahuaraca. Promotores del modelo de educación propia en el territorio de 5 comunidades indígenas.

Explain differences –if any- between planned and actual project results:

1. UNA COMUNIDAD DEJO DE PARTICIPAR. En la primera fase propusimos 12 comunidades para involucrar directamente en el proyecto, pero como se explicó en el informe final de la primera fase, la participación final fue de 10 comunidades.

Ahora, al inicio de la segunda fase, una comunidad decide indirectamente no continuar con la participación del proyecto, esta comunidad llamada San Juan del Socó se encuentra en momentos complejos internos por dificultades en términos políticos, económicos y religiosos. En noviembre de 2014 fue aún más compleja la situación con las elecciones de la mesa directiva de la asociación ATICOYA, la cual produjo una fuerte tensión política y de indiferencia. Entonces, por estas razones se decide no involucrar la comunidad ya que los pobladores expresaron solo interés económico y político en este tipo de oportunidades.

2. AMPLIACIÓN DEL PILOTAJE. Afortunadamente, el Ministerio de Cultura (MINCULTURA) de Colombia nos ha apoyado con 16.874.400 COP. La propuesta que se aprobó en el mes abril de 2015, fue explícitamente dirigida a la ampliación de las actividades planeadas acerca del pilotaje que se planteó inicialmente en la propuesta de julio 2014 a CORDAID. Este apoyo extra permitió desarrollar la actividad del pilotaje con la integración de especialistas y colaboradores, además materiales completos para los 110 niños y 5 docentes, salidas de reconocimiento de los lagos y quebrada y capacitación a 15 docentes en otros temas.

Así se proyectó la integración de conocimientos locales y el modelo pedagógico propio en el currículo, como vincular las competencias y desempeños del gobierno Colombiano, y asegurar su continuidad en los colegios de AZCAITA.

3. CANCELACIÓN DE LA MESA REDONDA.

Se propuso inicialmente organizar una o varias mesas redondas con el fin intercambiar conocimientos, experiencias y

estrategias con instituciones locales. Durante el desarrollo de la segunda fase, se notó que la oferta de eventos y encuentros es constante en Leticia, y por esto en el desarrollo de estos, se aprovecharon las oportunidades para participar en eventos organizados por otras entidades gubernamentales y no-gubernamentales, como: Encuentro Tikuna dos fronteras (ago., oct y nov 2015), el 17 congreso de Ictiología Colombiano (jun 2015), Congreso de Etnobiología Americano (sep. 2015), el Congreso Nacional de Áreas Protegidas en Colombia en el Foro Eco destinos (ago. 2014). Además participamos en unas mesas redondas organizadas por CORPOAMAZONÍA.

La proyección de los resultados se amplificó como se previó inicialmente, la atención de las organizaciones se obtuvo con el apoyo incondicional a la organización PAINÜ de CORPOAMAZONIA, y otras secretarías municipales y de la gobernación, así mismo los resultados obtenidos como se mencionó anteriormente apoyaron el desarrollo de acuerdos de aporte a los planes de la región.

4. VIAJE DE INTERCAMBIO CON PAINÜ.

El viaje de intercambio de PAINÜ planteado como actividad de reflexión con otras iniciativas similares, no se realizó. El análisis de alternativas resultó que las iniciativas que podrían aportar a la actividad de PAINÜ requerían mayores recursos económicos para su visita.

Muchas iniciativas individuales se encuentran en las comunidades cercanas y por el Río Amazonas tanto en Colombia, Perú y Brasil pero no son organizadas como Pain . También, muchas personas trabajan como guía o cocineros en negocios que son manejados por no-indígenas. Las iniciativas más cercanas que son interesantes para visitar, se ubican en la reserva natural Mamirauá en Brasil (+/- 600 km de distancia, corriente abajo) y cerca de Iquitos en Perú (400 km de distancia, contra corriente). En la región por el tipo de transporte y por el tiempo para desarrollar tal recorrido sale más costoso de lo planeado para desarrollar el viaje de intercambio de experiencias.

Pero siguiendo el objetivo, por las relaciones establecidas con otras instituciones y por iniciativa del representante legal de Pain , José Yahuarcani, se tuvo la oportunidad de representar la asociación en diferentes ferias de turismo y artesanía en el país (Bogotá y Popayán), y el tesorero Elkin Demetrio en el Congreso Nacional de Áreas Protegidas 2014 en Colombia en el Foro Eco destinos. De esta forma 2 personas de la mesa directiva aprendieron e intercambiaron experiencias e información con indígenas, afro-descendientes, operadores y agencias turísticas, interesados. Resultando en alianzas y en beneficios económicos por la venta de planes turísticos de varios días.

La asociación solicitó el apoyo en estas actividades de intercambio, que resultaron muy exitosas por sus resultados a corto plazo con el fortalecimiento y diferenciamiento de las experiencias que Pain ofrece en la región.

5. VIDEO CON ÁNGEL FERNÁNDEZ

Con la ampliación del pilotaje, la solicitud y el deseo de los profesores de usar material audiovisual en clase, se decidió hacer un video sobre los lagos y bosques inundables de Yahuaracaca como soporte a la sesión REFLEXIÓN del Modelo Pedagógico Propio que se usó como eje principal en el pilotaje.

Esto además apoya a los colegios de AZCAITA en el uso de las aulas especiales de TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación), y a que otros pobladores de las comunidades con un televisor, celular o portátil, a través de este video refuercen y resignifiquen el conocimiento tradicional de su territorio. Además este video es de fácil distribución como material didáctico.

6. EXCLUSIÓN ATICOYA. La asociación indígena que representa a nivel nacional a 4 comunidades de las 9 que participaron en el proyecto, trabajo en el año 2013 con la asociación AZCAITA que representa a las otras cinco comunidades, en el desarrollo del modelo de educación propia.

Por inconvenientes logísticos y de comunicación entre las asociaciones, decidieron trabajar de manera separada. La asociación ATICOYA a raíz de esta separación disminuyó los intereses de trabajo en el tema, y por los cambios en la mesa directiva aplazaron las actividades relacionadas con educación propia.

A pesar de este impase, las cuatro comunidades siguieron participando en el desarrollo de las actividades de conocimiento tradicional, y se vieron beneficiadas en la socialización final con los resultados del proyecto Yahuaracaca. Con la asociación ATICOYA también se organizó un encuentro final con el presidente y otros miembros para socialización del proyecto y de sus avances.

En conclusión el equipo de trabajo continuó con buenas relaciones con la asociación ATICOYA y espera que los resultados sean tenidos en cuenta en su proceso, a pesar que no se logró trabajar en la segunda fase del proyecto.

Name the number of actual beneficiaries (target group) in this project (men, women, boys and girls).

Explain deviations from planning, if any:

A continuación presentamos los beneficiarios directos e indirectos, discriminados en lo posible por género y edad.

LOS BENEFICIARIOS DIRECTOS de la segunda fase son 302 personas. Aproximadamente 200 personas más que se planteó en la propuesta, que hacen parte de 9 comunidades indígenas que en su mayoría son pobladas por Tikunas, kokamas y yaguas.

Zona I. YAHUARCACA.

Comunidades San Pedro, San Antonio, San Juan, San Sebastián y El Castañal.

Organización indígena AZCAITA

Institución educativa Francisco José de Caldas.

Asociación intercomunitaria PAINÜ

Zona II. TARAPOTO.

Comunidades Santa Teresita, San José de Villa Andrea, Nuevo Paraíso y Palmeras.

A continuación presentamos los beneficiarios directos por actividad:

- Equipo de trabajo: 4 gestores locales (2 mujeres, 2 hombres): Ángel Fernández (40 años, M, Tikuna), Claudio Felipe Fernández (38 años, M, Tikuna), Martha Parente (23 años, F, Tikuna) y Dennis Vargas (15 años, F, Tikuna).
- Desarrollo pilotaje: Explorando y vivenciando mi territorio los lagos Yahuaraca: participación de 5 grupos de la escuela primaria San Fernando en la comunidad San Sebastián con 110 estudiantes, 3 profesores y 2 profesoras.
- En el diseño, realización y socialización del pilotaje, nos acompañaron: el pedagogo/ lingüista Abel Santos (45 años, m, Tikuna), y Milena Suárez (24 años, f).
- Capacitación a profesores: 2 actividades donde participaron 35 profesores y profesoras que hacen parte de la Institución educativa indígena.
- En alimentación y salidas de campo. Apoyaron alrededor de 40 familias en la preparación de alimentos, venta de productos agrícolas y acompañamiento en las salidas de campo.
- En la documentación, redacción y diagramación de los conocimientos locales y académicos, nos acompañaron: Mónica Pérez (37 años, f), Milena Suárez (24 años, f), Ángela Martínez (25 años, f), Bayron Calle (28 años, m) y Oscar Iván Vargas (27 años, m, estudiante geografía pasantía UNAL), Lilianna Palma (30 años, f).
- ASOCIACIÓN PAINÜ: 20 miembros (7 mujeres, 13 hombres) y sus familias.
- PARTICIPACIÓN ACTIVA EN LAS COMUNIDADES: 3 familias en las 9 comunidades (135 personas, +/- 5 miembros por familia).
- Equipo de trabajo coordinador: Kees van Vliet (34 años, m) y Camila Pérez (29 años, f).

LOS BENEFICIARIOS INDIRECTOS:

Aproximadamente son 4.000 pobladores que se detallan a continuación.

- 900 estudiantes del IE Francisco José de Caldas.
- Otras Comunidades Zona AZCAITA: La organización AZCAITA además de representar las cinco comunidades de la zona I también representa otra dos más las cuales tienen 1.000 habitantes aproximadamente.
- ATICOYA: Organización indígena de la Zona II. Tarapoto

***NOTA IMPORTANTE.** Un aspecto interesante e importante en el proceso de este trabajo, es que en la cultura local se percibe igualdad entre mujeres y hombres en temas de liderazgo y de trabajos como profesor en el colegio. Es muy normal encontrar cabildos mixtos y representantes legales mujeres.

2.4 MONITORING AND EVALUATION

Describe how your organization, the partner organization and the target group were involved in the design, realization and monitoring of the project. (Specify men and women):

Como se describió en el informe de la primera fase, los pilares de este proyecto se construyeron con los pobladores y entidades claves. De esta forma se creó una propuesta sólida y articulada a las necesidades, planes y proyecciones locales, estableciendo relaciones de confianza.

MONITOREO.

Desde el año 2013 que Stichting Mandioca y Fundación GRUPO PROA se unieron para trabajar en equipo como apoyo a los pobladores de Yahuaraca y Tarapoto, institucionalizo estrategias de monitoreo y evaluación acorde al desarrollo del

proyecto y al contexto local.

Para esto se determinó desarrollar encuentros semanales, cada lunes por la mañana, en donde se discutía los avances y actividades pendientes, así mismo se analizaba el desempeño de cada uno de los miembros del equipo así como el vínculo con las comunidades. Estos momentos se usaron para la autoevaluación, planificación de los trabajos, estrategias y actividades pendientes.

Las comunidades así mismo tienen encuentros institucionalizados para discutir temas que conciernen a todos los pobladores, estos espacios se usaron para discutir con las familias las actividades realizadas y por desarrollar, resultados y productos esperados. De esta forma continuamente ajustábamos y articulábamos el proyecto a las opiniones y visiones de los beneficiarios.

MONITOREO INSTITUCIONAL.

Las instituciones que apoyaron el proyecto de manera participativa o con fondos como AZCAITA, IE Francisco José de Caldas, Universidad Nacional de Colombia, MINCULTURA y Tropenbos, también monitorearon y evaluaron los procesos. En febrero 2015, dos representantes de CORDAID nos visitaron para conocer el equipo de trabajo, el proyecto, las personas involucradas, personas beneficiarias y avances. En tres días se dio un rápido recorrido para evidenciar todos los elementos.

A lo largo del año 2015 se hizo una socialización por cada producto terminado con IE Francisco José de Caldas y AZCAITA: a. Modelo pedagógico propio, b. planificación caso piloto c. Resultados de caso piloto.

En julio 2015 nos visitó una representante de MINCULTURA para monitorear los fondos y las actividades destinados para el desarrollo del pilotaje. En agosto 2015, el MINCULTURA nos aprobó el informe final.

En septiembre de 2015 se envió el informe final a la Universidad Nacional, la cual apoyo a través de la convocatoria Innovación Social de la UNAL, recursos administrados por la misma sede Amazonia de la Universidad por -49.990.000 pesos colombianos-. En el transcurso del proyecto se envió un informe narrativo parcial de justificación de actividades y recursos financieros.

Tropenbos-Colombia apoyo la participación de la joven Milena Suarez, y de esta manera se envió también un pequeño relato de avances y actividades enfocados a la participación de la beca que ellos apoyaron.

En la actualidad MINCULTURA, Universidad Nacional de Colombia, IE Francisco José de Caldas, AZCAITA, pobladores y cabildos aprobaron los resultados y avances del proyecto.

2.5 SUSTAINABILITY (DURABILITY OF THE PROJECT)

Describe if and how the project will be continued (specify the duties and responsibilities of the various parties involved):

El proyecto tiene 3 fases planificadas desde el año 2013: 1) Trabajo de campo, 2) Consolidación y Aplicación, y 3) Socialización y Conclusión.

La primera se desarrolló entre abril 2013 y abril de 2014 y se enfocó en establecer alianzas, articular la propuesta y coleccionar conocimientos tradicionales ecológicos a través de trabajo de campo e información secundaria.

La segunda fase – actual informe - se enfocó en la consolidación y aplicación de estos conocimientos de forma práctica en educación, turismo y generación de recomendaciones.

La tercera fase consiste en imprimir los productos desarrollados a mayor escala y socializar con acompañamiento práctico en espacios familiares, comunitarios y del colegio. Es importante el seguimiento y apoyo a las organizaciones y comunidades que están aplicando este nuevo modelo, que aunque tiene que ver con la tradición y conocimiento local, es algo innovador integrarlos a los espacios educativos, económicos y sociales.

Es importante el seguimiento a la IE Francisco José de Caldas, que está en el diseño del plan de experimentación del nuevo modelo en secundaria, AZCAITA con el uso de este conocimiento en otras esferas, y la asociación PAINÜ en sus actividades de turismo. Esta fase desea analizar el uso de los productos y las estrategias aportadas por el proyecto.

Desde el momento de inicio del proyecto en el cual se encontraba la Fundación GRUPO PROA y Stichting Mandioca, se ha logrado el acompañamiento técnico y financiero de la Universidad Nacional de Colombia, y el trabajo cooperativo fiel con las sedes de los colegios indígenas de la región, además de la asociación indígena Azcaita. Hasta el momento otras

organizaciones que están desarrollando otros apoyos educativos como Espais Humans de España, tomaron algunos insumos para su aplicación en sus proyectos, y gestores locales como Angel Fernandez y Claudio Felipe continúan su trabajo de fortalecimiento de conocimientos del territorio en sus comunidades, expresados en los encuentros Tikuna de Perú y Colombia. Así mismo en este momento se encuentra el proyecto de educación más grande de la región ONDAS interesado en la proyección del proyecto para integrarlo a sus estrategias.

El proyecto hasta el momento tiene el apoyo de organizaciones locales, regionales, nacionales e internacionales. Así mismo los pobladores, organizaciones indígenas, institución educativa y PAINÚ, tienen todas las características importantes de continuidad como motivación y experiencia.

Sin embargo los recursos financieros siempre son limitados para desarrollar actividades de fortalecimiento, por esto mismo se busca una tercera fase donde las mismas organizaciones de apoyo acompañen la tercera fase.

How will the running costs be covered:

La institución educativa Francisco José de Caldas, esta soportada por transferencias económicas del gobierno para su sustento, y las otras organizaciones también con soporte de recursos del mismo origen como cabildos y organizaciones indígenas. Esto hace que se asegure la participación de líderes y se aseguren materiales básicos, transporte entre otros mínimos.

Sin embargo para asegurar la participación de gestores locales, desarrollar equipos de trabajo de acompañamiento, fortalecimiento en capacitación, impresión de productos y socialización, infraestructura y materiales se deben planificar proyectos específicos para la búsqueda de recursos.

Como organizaciones acompañantes: Fundación GRUPO PROA y Stichting Mandioca, tiene como objetivo apoyar en la búsqueda de fondos a familias, comunidades o instituciones que aún no tengan la capacidad de gestión y planificación para desarrollar planes y programas en pro de mejorar el bienestar social y ambiental.

Es importante destacar que la Universidad Nacional dio su compromiso para apoyar la tercera fase en búsqueda de fondos con el instituto Humboldt y fundación humedales. Así mismo las organizaciones indígenas con más experiencias en gestión han dado su voz positiva en energía y tiempo para gestionar fondos para la continuidad.

What is your investment in quality improvement of your partner organization (for example, by means of training staff, exchange of knowledge/experience etc.):

El proyecto trata de fortalecimiento de tal forma se desarrollaron las siguientes actividades:

PAINÚ:

- Capacitación en temas de administración, finanzas, marketing y organización comunitaria.
- Capacitación en desarrollo de propuestas a mediano y largo plazo.
- Talleres de comunicación por internet.
- Presentación de la iniciativa a diferentes públicos.

IE Francisco José de Caldas:

- Capacitación a docentes en planificación de clase y actividades lúdicas.
- Capacitación en diseño de proyectos.
-

Gestores locales:

- Capacitación en investigación comunitaria.
- Manejo de computadores e internet.
- Desarrollo de video y diseño.

2.6 LOBBY AND ADVOCACY IN COUNTRY OF IMPLEMENTATION OR THE NETHERLANDS

Describe your co-operation during implementation of the project with organizations and/or networks at municipal, provincial or national level:

Como se ha descrito anteriormente con detalle en el numeral 2.3 Resultados del proyecto, la colaboración de las entidades y autoridades locales, municipales y regionales siempre ha sido uno de los retos e intenciones más grandes de este proyecto.

De esta forma hemos logrado la participación y colaboración a nivel local, municipal, regional y con influencia a nivel nacional en Colombia. A través de encuentros y constante comunicación se generaron alianzas y buenas relaciones con diferentes grupo de actores locales, entre ellos las asociaciones indígenas, la institución educativa francisco José de Caldas, cabildos indígenas, instituciones del gobierno como la Universidad Nacional de Colombia y Corpoamazonia.

Have you undertaken specific actions to bring the problems of your target group to the attention of the public or governments:

En el transcurso de la implementación de la segunda fase, hemos participado y presentado en varios encuentros comunitarios, conferencias y congresos, con alcance nacional e internacional y con presencia de diferentes entidades gubernamentales, ong's y la academia.

Además el proyecto fue apoyado a nivel nacional, a través de 3 propuestas para complementar y ampliar los fondos de este proyecto. La primera a través del convocatoria de Innovación Social de la UNAL-Sede Principal en Bogotá, la segunda por el Min cultura para la ampliación del pilotaje; y por último recibimos el apoyo de Tropenbos a través de una beca para Milena Suárez. Estos apoyos institucionales demuestran el reconocimiento de entidades gubernamentales nacionales de los problemas destacados y soluciones propuestas.

Es importante notar que instituciones como la Universidad están iniciando procesos de articulación con las comunidades locales, que aunque todavía tiene un enfoque científico y académico, es uno de los primeros momentos en que la academia esta relacionándose con las poblaciones entorno a la búsqueda de soluciones y a la generación de conocimiento. Nuestro proyecto y su equipo de trabajo que ha tenido siempre interés de trabajo mancomunado con las comunidades indígenas con un enfoque práctico, ha mostrado de alguna manera a las asociaciones indígenas, pobladores y a los académicos mismo que nuestra forma de trabajo es pertinente para contribuir en la superación de problemas sociales, ambientales y económicos.

De esta forma estamos en este momento correspondiendo con el proyecto de educación más grande de la región ONDAS. Ahora ellos están interesados en la proyección del proyecto para integrarlo a sus estrategias y acciones en el trapezio amazonas y los corregimientos en el departamento Amazonas.

2.7 PUBLIC SUPPORT AND FUND-RAISING ACTIVITIES

Describe the activities in the Netherlands to increase public support, publicity and fund-raising:

Los enfoques presentados del proyecto a la comunidad en los Países Bajos son:

- La importancia de conocimientos locales tradicionales en la educación local
- El papel de estos conocimientos en salud y nutrición al nivel local
- Los resultados con el fortalecimiento de la asociación Pain .

Como otros proyectos anteriores de Stichting Mandioca , el apoyo se ha obtenido de particulares, familias y amigos y organizaciones de caridad religiosas y no religiosas; como iglesias, tiendas de segunda mano y organizaciones de cooperación internacional como CORDAID,

Stichting Mandioca siempre ha deseado establecer un puente de comunicación permanente con sus colaboradores, por lo tanto en los próximos meses se desarrollarán actividades de carácter informativo y así incrementar el público de apoyo, tales como:

- Socializar información a todos los donadores acerca del progreso del proyecto a través de impresiones, documentos digitales y dependiendo de la audiencia y de sus expectativas, se agregará una solicitud de donación para soporte adicional al proyecto,
- Socializar y conectar con nuevos contactos como tiendas de segunda mano a nivel local y a nivel regional con organizaciones de caridad.
- Presentaciones escritas o audiovisuales en tiendas de segunda mano e iglesias.
- En la prensa local y regional gestionar la publicación informativo sobre el proyecto.

- Extender y mejorar el uso de la página web de Mandioca y redes sociales.

3. FINANCIAL REPORT IN SHORT

3.1 BUDGET: PLANNED COSTS AND ACTUAL COSTS

	BUDGET €	ACTUAL COSTS IN €
Specify the costs made in the project country and in the Netherlands in an enclosure/attachment (preferably in Excel), with distinction between the various stages of the project.	€ 30.010,00	€ 39.278,85

Explain the deviations, if any:

3.2 FINANCING SCHEME

SOURCE	PLANNED €	ACTUAL IN €
Contribution applicant organization incl. income from activities, events etc.	€ 15.500,00	€ 18.534,31
Contribution(s) other funds/donors in the Netherlands (specified)	€	
Contribution (local) government	€	€ 6.234,54
Contribution partner organization	€	
Contribution Cordaid	€ 14.510,00	€ 14.510,00

4. SIGNATURE

4.1 SIGNATURE

Date:

Nov. 29 2015

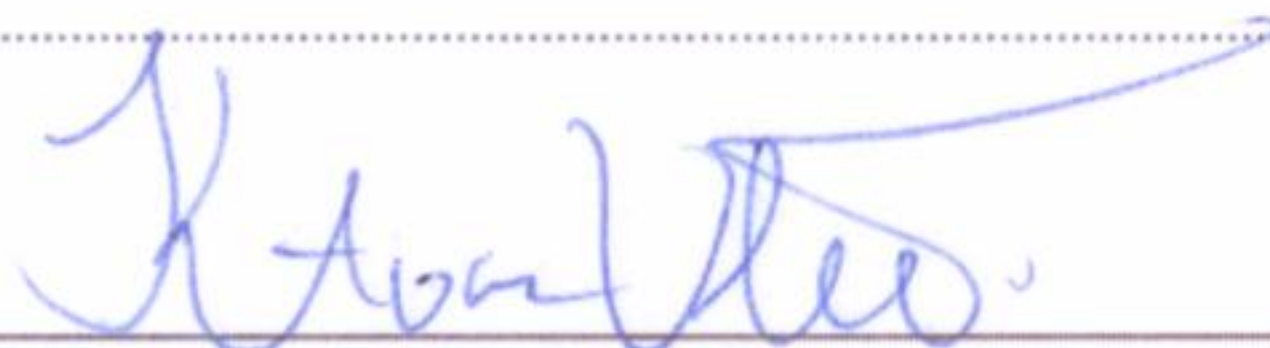
Place:

Leticia, Colombia

Name:

Kornelis A. van Vliet (Kees)

Signature:



4.2 REMARKS

A lo largo del Proyecto Yahuaraca se han superado muchos retos, las dos fases del proyecto Yahuaraca han sido un gran desafío para todos los que conformamos el equipo de trabajo. Con gratitud todas las personas que han trabajado con nosotros y que nos han apoyado, pueden mirar hacia atrás con alegría, orgullo y satisfacción. Y con este positivismo y motivación de quienes nos acompañaron hicieron posible un trabajo provechoso.

Escribiendo este reporte tratamos de ser lo más claro posible y esperamos que hayamos respondido sus preguntas a satisfacción. Sin embargo si hay alguna duda o inconveniente por favor contactarnos.

En representación del equipo de trabajo, comunidades, niños y familias, estamos complacidos por la confianza que le han dado a este proyecto.

MANDATORY ENCLOSURES/ATTACHMENTS:

- Financial final report including income, expenditure and deviation from the budget;
- Narrative and financial (final) report of the partner organization (in English or French).
- Photos of project activities and/or target group. If available, brochures, leaflets, etc.
- Copies of newspaper articles, publications etc. of supporting activities in the Netherlands.

Please send the report, including enclosures or attachments, by e-mail to: admin.domestic@cordaid.nl or:

Cordaid
Business Unit Domestic
P.O. Box 16440
2500 BK The Hague
The Netherlands